Birden fazla ülkede paralel yargılamalar

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Keppel küresel çözümü

2017 tarihli Keppel davası, Singapur'un birden fazla devletle koordineli bir çözüme ulaştığı en önemli örnektir. ABD Adalet Bakanlığı KOM ile bir ertelenmiş kovuşturma anlaşması yaptı, şirketin Amerikan yan kuruluşu ise Brooklyn'deki federal mahkemede suçunu kabul etti. Toplam ceza yaklaşık 422 milyon ABD dolarıydı.[1] Kamuya yapılan duyurulara göre cezai para cezasının yarısını, yaklaşık 211 milyon ABD dolarını Brezilya aldı. Singapur ise dörtte bir oranında, yaklaşık 105,6 milyon ABD dolarına kadar bir pay aldı.[2] Singapur'un payı, CPIB'nin uyarısının koşulu olarak belirlediği 52,8 milyon ABD doları tutarındaki iki taksite karşılık gelir.

Çözümün yapısı, ülkelerin işi nasıl paylaştığını gösterir. Amerika Birleşik Devletleri soruşturma kaynaklarına ve Amerikan piyasasının sağladığı baskı gücüne sahipti. Brezilya, yetkililerin rüşvet aldığı ülkeydi, Petrobras da zarar gören şirketti. Singapur, şirketin merkezinin bulunduğu ve ödemelerin organize edildiği yerdi. Her devlet kendi hukuku kapsamında kendi yaptırımını uyguladı. Tutarlar ise şirketin aynı fiil için üç kez ödeme yapmaması için koordine edildi.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Mahsup ve indirim

Mahsup, paralel çözümleri mümkün kılan teknik araçtır. Keppel uyarısında Singapur'a ödenecek ikinci taksit, üç yıl içinde belirli Brezilya makamlarına ödenen cezalar kadar azaltılıyordu. Seatrium anlaşması aynı tekniği daha ayrıntılı biçimde uygular. 30 ay içinde Brezilyalı alıcılara ödenen para cezaları veya cezai yaptırımlar 53 milyon ABD dolarına eşit olur ya da bu tutarı aşarsa Seatrium ikinci taksiti hiç ödemek zorunda değildir. Diğer para birimleriyle yapılan ödemeler günün kuru üzerinden dolara çevrilir. Şirkete iade edilen her tutar ödenmemiş sayılır.[3]

Mahsup, aynı veya esasen aynı olgular nedeniyle ödenen para cezaları ve cezai yaptırımlarla sınırlıdır. Hukuki tazminatları veya ticari uzlaşmaları kapsamaz. Birden fazla ülkede müzakere yürüten bir şirket bu nedenle yabancı ödemelerini dikkatle nitelendirmelidir, çünkü Singapur cezasını yalnızca Singapur anlaşmasının şartlarına uyan ödemeler azaltır.

Sınır ötesi deliller ve bireylere uygulanan muamele

Paralel yargılamalar, yurt içi davalarda görülmeyen delil güçlükleri doğurur. CPIB'nin Keppel davasındaki ciddi uyarılara ilişkin açıklaması bu güçlükleri tek tek sıraladı: birkaç ülkede bulunan belgeler, Singapur'da ifade vermeye zorlanamayan yurt dışındaki tanıklar ve birden fazla makamın sürece dahil olması.[4] Kendiliğinden bildirimde bulunan bir şirket kendi belgelerini sunabilir ve çalışanlarını hazır bulundurabilir. Suçlamalara itiraz eden bireylerin kovuşturulması ise resmî bir taleple elde edilmesi gerekebilecek delillere, seyahat etmeyi reddedebilecek tanıklara ve takvimini Singapur'un belirlemediği yabancı yargılamalara bağlıdır.

Aynı fiilden iki kez yargılanma yasağı bir katman daha ekler. MACMA, kişinin aynı fiil nedeniyle zaten mahkûm edildiği, beraat ettiği veya affedildiği durumlarda Başsavcının yardımı reddetmesini zorunlu kılar.[5] Ceza Muhakemesi Kanunu'nun 149C. maddesi uyarınca zamanaşımı sürelerinin durması, bir anlaşma yürürlükteyken Singapur'un konumunu korur. Ancak bir şirketin Singapur'da kabul

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

ettiği bir olgular beyanı yurt dışındaki hukuk davalarında şirket aleyhine kullanılabilir. Şirketlerin bu beyanın metnini özenle müzakere etmesinin ve Seatrium davasında mahkemenin yayımı ertelemesinin bir nedeni de budur.

Anlaşma yoluyla koordinasyon

Seatrium anlaşması yabancı yargılamaları tanımlarında öngörür. İşbirliği hükmü şirketi, Kamu Savcısı veya CPIB talep ettiğinde herhangi bir "Kolluk Kurumu"na (Law Enforcement Agency) yardım etmekle yükümlü kılar. Bu kavram, suçları soruşturan herhangi bir ülkenin kurumu olarak tanımlanır. Singapur'daki savcı böylece, yabancı soruşturmacıların ayrı bir karşılıklı adli yardım talebine gerek kalmadan bir Singapur şirketinin işbirliğini elde edebileceği bir kanal hâline gelir. Anlaşma ayrıca Seatrium'u, olgular beyanında "açıklanmamış" veya ondan doğmayan suçlar nedeniyle kovuşturmaya açık bırakır.[6] Tam açıklama bu nedenle şirketin kendi menfaatinedir, çünkü yalnızca açıklanan fiiller kapsam dahilindedir.

Düzenleyici ve cezai süreçler

Paralel yargılamalar Singapur içinde de görülür. Singapur Para Otoritesi (MAS) idari para cezaları verebilir, lisansları iptal edebilir ve yasaklama kararları çıkarabilir. Cezai suçlamalara ise Kamu Savcısı karar verir. Örneğin 1MDB davasında eski yatırım bankacısı Tim Leissner hakkında Otorite Mart 2017'de bir yasaklama kararı verdi. Leissner 1MDB soruşturmasıyla ilgili suçlamaları kabul ettikten sonra bu karar Aralık 2018'de ömür boyu yasağa dönüştürüldü.[7] Bir ceza soruşturmasında yapılan ikrarlar böylece Singapur'da düzenleyici bir sonuç doğurdu. Ertelenmiş kovuşturma rejimi bu etkileşimi dikkate alır: yukarıda açıklanan 149C. madde, bir anlaşmanın süresi boyunca idari para cezası ve disiplin yargılamalarına ilişkin zamanaşımı sürelerini durdurur.

Notlar

1. Wikipedia, "Keppel Corporation" (erişim tarihi: Kasım 2026), Bloomberg'e, 22 Aralık 2017, atıfla: KOM bir ertelenmiş kovuşturma anlaşması yaptı ve "to

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

pay $422 million to end the U.S. bribery probe" kabul etti; Amerikan yan kuruluşu Brooklyn'deki federal mahkemede suçunu kabul etti; Petrobras ve başka bir şirketle 13 sözleşme kazanmak için yaklaşık 55 milyon ABD doları ödendi. ↩

2. Keppel cezasının dağılımı (Brezilya 211,1 milyon ABD doları, %50; Singapur 105,6 milyon ABD dolarına kadar, %25; kalan kısım Amerika Birleşik Devletleri), DOJ'un 22 Aralık 2017 tarihli basın duyurusunun ikincil özetlerine göre. ↩
3. CPIB, "Conditional Warning Issued to Keppel Offshore & Marine Ltd", 23 Aralık 2017, cpib.gov.sg; Government Gazette, 30 Nisan 2026 tarihli 2439 No.lu Bildirim, Ek, md. 6.1.1(b) ve 6.1.2(a)–(d). ↩
4. CPIB, "Stern Warnings Issued to Six Former Keppel Offshore & Marine Limited Employees", 12 Ocak 2023, cpib.gov.sg. ↩
5. MACMA, s. 20(1)(e) (metin lawplayer.com'da yeniden yayımlandığı biçimiyle, erişim tarihi: Kasım 2026). ↩
6. Government Gazette, 30 Nisan 2026 tarihli 2439 No.lu Bildirim, Ek, md. 1.1(g) ve 5.1; Government Gazette, 30 Nisan 2026 tarihli 2439 No.lu Bildirim, Ek, md. 4.3(a). ↩
7. Wikipedia, "1Malaysia Development Berhad scandal" (erişim tarihi: Kasım 2026): Mart 2017'de MAS, Tim Leissner hakkında on yıllık bir yasaklama kararı verdi; Aralık 2018'de, Leissner 1MDB soruşturmasıyla ilgili suçlamaları kabul ettikten sonra karar ömür boyu yasağa dönüştürüldü; bkz. E. Kısım, VI. Bölüm. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.